

## Eric Zemmour en Arménie les 5 & 6 décembre 2021

Candidat à la Présidence de la République

en France

ERIC ZEMMOUR

SERA EN ARMENIE

les 5 et 6 décembre pour 2 conférences

source : Noyan Tapan

---

Parce que le prénom arménien choisi par sa mère était trop compliqué, l'infirmière de la maternité l'avait changé en Charles. L'assimilation avait des règles qu'aucun immigré ne refusait au nom d'une identité tyrannique et d'une individualité capricieuse.

Il était le plus grand, le plus vieux, le dernier. Il était l'ultime incarnation de cette [génération d'immenses chanteurs français](#) qui furent au XXe siècle, ce que les poètes étaient au XIXe siècle: Brel, Brassens, Ferrat, Ferré, Barbara, Gainsbourg, etc.

Après eux, viendra [la génération des yé-yé](#), avec Johnny comme patron et icône, qui ne rêvaient que d'être américains. Tout est une question de date de naissance: ceux-ci avaient vu le jour après la Seconde Guerre mondiale, alors que l'armée américaine s'imposait comme la principale force de l'Occident. Ceux-là étaient

nés dans les années 1920, alors que l'armée française sortie des tranchées jouissait encore de son surnom de «meilleure armée du monde».

Cette cohorte venue de tous horizons n'avait qu'une seule patrie: la France. La France, et sa langue, surtout, qu'ils chérissaient comme la plus adorée des maîtresses. Aznavour écrivait d'abord ses textes, et attendait patiemment que son bijou trouvât chaussure musicale à son pied.

Aznavour plongeait dans les dictionnaires et n'en sortait que lorsque son texte était parfaitement poli : un diamant.

Elic Zemmour

---

ECOLE ARMENIENNE ALFORTVILLE FRANCE

L'état de la construction en septembre 2021 : à gauche le bâtiment de l'école élémentaire et du collège Kévork Arabian. En arrière plan, l'Eglise Arménienne d'Alfortville.

Monsieur Alain TOUHADIAN  
LE PRESIDENT DE L'ASSOCIATION

ARMENIENNE D'AIDE SOCIALE DE FRANCE A.A.S  
APPORTE son soutien constant à L'ARMENIE

The official handover ceremony of the sports equipment provided within the framework of the "Sport Generation 2021" project took place in Gyumri Basic School on October 27

The event was attended by Mr. Alain Touhadian, Chairman of the Board of Trustees of the Armenian Fund for Sustainable Development, Greco-Roman wrestler, three-time World and five-time European champion, Olympic bronze,

silver and gold medalist Arthur Aleksanyan, Mr. Harutyun Yeghoyan, Head of the Department of Children and Youth Sports Policy of the Ministry of Education, Science, Culture and Sport of the Republic of Armenia as well as the school

staff represented by the director Mr. Gagik Karapetyan.

The Armenian Fund for Sustainable Development, in cooperation with the UEFA Foundation for Children, has been

implementing the “Sport Generation” project since 2020, which aims to promote sports culture among Armenian youth.

Within the framework of the project, 16 schools from all regions of Armenia received new sports equipment worth 1

million AMD each in 2020, and 25 schools were added to that list in 2021.

The project is implemented by the Armenian Fund for Sustainable Development in partnership with the UEFA Foundation for Children.

#UEFAFoundation; #UEFA; #AF4SD; #GenerationSport

## F R A N C E P A R I S

Le YAN’S Club a rouvert ses portes et nous sommes heureux de vous retrouver les lundis soirs et samedis midis sur réservation

Mais comme on est jamais trop rassasié de soirées, 3 événements supplémentaires sont organisés dans les semaines à venir :

- Rencontre avec Hélène Gestern - Samedi 30 octobre à 20h00

Nous accueillerons l’association Les plumes de Léon qui présentera en présence de son auteur, Hélène Gestern, le livre “Armen - l’exil et l’écriture”. Un repas suivra cette rencontre.

- Soirée orientale - Samedi 27 novembre 2021 à 20h00

On vous prépare une soirée aux petits oignons avec le couscous de Gérard Markarian et la présence d’une danseuse du ventre.

- Nouvel an : Vendredi 31 décembre à 20h00

C’est un classique de la maison que de débiter la nouvelle année tous ensemble autour d’un bon repas

et sur la piste de danse!

Si vous êtes intéressés ou souhaitez des informations, n'hésitez pas à nous appeler au 01 45 89 20 48

(si pas de réponse, contactez Sylvie au 06 2052 31 21).

Nous vous rappelons également que pour le moment, le pass sanitaire vous sera réclamé à l'entrée pour assurer votre sécurité.

Enfin vous pouvez suivre notre actualité sur les réseaux sociaux :

Facebook : [yansclub.paris](https://www.facebook.com/yansclub.paris) ou Yan Sclub

Instagram : [yansclubparis](https://www.instagram.com/yansclubparis)

On vous attend avec impatience.

Visite historique du président Armen Sarkissian en Arabie Saoudite

Le 26 octobre 2021 marque un événement spécial dans l'histoire des relations entre la République d'Arménie et l'Arabie saoudite.

Le président de la République d'Arménie, Armen Sarkissian, a effectué une visite de travail en Arabie saoudite, informe le bureau de presse du Président. Cet événement sans précédent constitue assurément un tournant dans les relations internationales de l'Arménie.

A l'aéroport de Riyad, le président arménien Armen

Sarkissian a été accueilli par le ministre d'État aux affaires étrangères d'Arabie saoudite Adel al-Jubeir, et

conformément au protocole officiel, le drapeau d'État de la République d'Arménie avait été hissé.

En l'absence de relations diplomatiques entre l'Arménie

et l'Arabie saoudite depuis l'indépendance de l'Arménie, alors qu'aucun officiel arménien ne s'était jamais rendu dans ce pays. Ainsi, le Président arménien a franchi une étape historique en visitant pour la première fois un pays jouant un rôle unique dans le monde islamique.

Le gouvernement fournit une aide financière ordinaire de 13 milliards 575 millions AMD à la République d'Artsakh

Le gouvernement a pris une décision sur la fourniture de fonds pour couvrir les dépenses d'électricité, de gaz et de services de communication de la population de l'Artsakh pour le mois de novembre 2021, ainsi que pour financer les salaires, les avantages, les pensions et les dépenses de santé prévus par le budget d'État 2021 de la République de l'Artsakh. Le ministre des Finances d'Arménie, Tigran Khachatryan, a déclaré que le financement s'élève à 13 milliards 575 millions d'AMD.

Se référant à la décision, Nikol Pashinyan a noté que le budget 2022 prévoit d'allouer 144 milliards AMD à l'Artsakh. "Au cours de l'année écoulée, nous avons alloué environ 120 milliards d'AMD à l'Artsakh. Il est également important de passer progressivement des programmes de soutien aux programmes de développement de manière aussi fluide que possible, afin que le mécanisme de collecte des impôts fonctionne également en Artsakh. Et il faut noter qu'il fonctionne. Le gouvernement de l'Artsakh a eu des recettes fiscales beaucoup plus élevées que prévu en 2020, ce qui est un fait très important. Nous continuerons à soutenir la République d'Artsakh dans son redressement et son développement socio-économique", a déclaré le Premier ministre.

Première Conférence Médicale franco-arménienne consacrée au traitement  
et aux soins des victimes de la guerre au KARABAGH

Sous le Haut parrainage de l'ambassade de France en Arménie, la première  
Conférence Médicale  
franco-arménienne consacrée au traitement et aux soins des victimes de la guerre  
en Artsakh a eu lieu

à l'Université médicale d'État d'Erevan, du 13 au 15 octobre.

Les dirigeants et médecins des trois établissements publics français,  
organiseurs de l'événement,

l'Assistance publique - hôpitaux de Paris (AP-HP), les Hospices Civils de Lyon  
(HCL) et le Centre hos-  
pitalier Le Vinatier, ont fait le bilan d'un an de coopération franco-arménienne et  
ont échangé sur les

perspectives de la future collaboration avec leurs collègues arméniens.

La délégation française était menée par Martin Hirsch, directeur général de l'AP-  
HP et ex-secrétaire

d'Etat aux Solidarités actives contre la pauvreté, avec Patrick Deniel, secrétaire  
général des Hospices

Civils Lyonnais.

Lors de la cérémonie d'ouverture, Anne Louyot, ambassadrice de France en  
Arménie, a salué cette

initiative au nom du gouvernement français.

LES AVOCATS D'ARMENIE ET LES AVOCATS DE FRANCE de la REGION  
PARISIENNE

Michel Guichard-Fabien Arakelian-Martun Panossian

À l'invitation du Bâtonnier de l'ordre des Avocats du Barreau des Hauts-de-Seine  
Michel GUICHARD le 26

octobre 2021 dans les locaux du Barreau des Hauts-de-Seine il y a eu lieu une  
rencontre entre le Président de

l'Union des Avocats Francophones d'Arménie Monsieur Martun PANOSYAN et le  
Bâtonnier Michel GUICHARD

en présence de Monsieur Fabien ARAKELIAN, avocat inscrit au Barreau des

Hauts-de-Seine. Lors de la rencontre, le Bâtonnier GUICHARD a affirmé la volonté du Barreau des Hauts-de-Seine de créer des liens avec le

Barreau d'Arménie et à cet effet a invité le Bâtonnier du Barreau d'Arménie Monsieur Simon BABAYAN à la soirée des éloquences francophones à la Grande Arche de la Défense ainsi qu'à la rentrée de la Conférence du

Barreau des Hauts-de-Seine qui se tiendront au mois de novembre 2021. De sa part Martun PANOSYAN a remercié le Bâtonnier GUICHARD pour l'intérêt porté au Barreau d'Arménie et au nom du Bâtonnier du Barreau

d'Arménie Monsieur Simon BABAYAN a invité Bâtonnier Michel GUICHARD et Monsieur Fabien ARAKELIAN à se rendre en Arménie l'année prochaine.

Michel GUICHARD Fabien ARAKELIAN Martun PANOSYAN

Erevan reste vague quant à la tenue d'un prochain sommet arméno-azéri

4 soldats Arméniens blessés  
par une mauvaise manipulation  
armements sur une base  
à l'est de l'Arménie

Le ministère arménien de la Défense informe qu'aujourd'hui 28 octobre vers 10h00 sur une base « N » à l'est de l'Arménie, suite à une mauvaise manipulation d'armements, 4 soldats Arméniens furent légèrement blessés. Ces militaires furent aussitôt soignés par les médecins. Le ministère de la Défense

mène une enquête pour déterminer avec précision les conditions dans lesquelles ces soldats furent blessés.

Krikor Amirzayan

Denis Djorkaeff Consul honoraire

d'Arménie

Denis Djorkaeff, fils de Jean Djorkaeff, plusieurs fois vainqueur de la Coupe de France de football et Premier capitaine du Paris-Saint-Germain (1970) et frère aîné du céléberrissime Youri, candidat aux élections législatives 2022 de la 13e circonscription du Rhône, Conseiller du Président de la Fédération arménienne de football, vient d'être nommé Consul honoraire de la République d'Arménie en France par le Premier ministre Nikol Pachinian.

Le gouvernement arménien a envoyé le 27 octobre des signaux mitigés en réponse aux informations selon lesquelles

les dirigeants de l'Arménie et de l'Azerbaïdjan se réuniront à Moscou au début du mois prochain pour signer de nouveaux accords négociés par la Russie.

Le ministre des Affaires étrangères Ararat Mirzoyan n'a pas explicitement exclu la possibilité d'un tel sommet. Mais il a nié qu'Erevan envisage de faire des concessions de grande envergure à Bakou.

« Tout d'abord, je tiens à dire qu'aucune réunion dans ce format n'est prévue pour le moment », a déclaré Mirzoyan au Parlement arménien. « Des propositions pour différentes réunions sous différents formats sont en cours de discussion. Vraisemblablement, un texte convenu pourrait être publié à

la suite d'éventuelles réunions », a-t-il déclaré lors de la séance de questions-réponses du gouvernement à l'Assemblée nationale.

Une commission va enquêter sur les fonds collectés par le Fonds « Hayastan »

L'Assemblée nationale a approuvé le 27 octobre une initiative de l'opposition visant à lancer une enquête parlemen-



taire sur l'utilisation des fonds collectés par le Fonds pan-arménien « Hayastan » pour le Haut-Karabakh pendant la guerre de l'année dernière avec l'Azerbaïdjan.

Le Fonds pan-arménien « Hayastan » a lancé une campagne internationale de collecte de fonds immédiatement après le

déclenchement de la guerre le 27 septembre 2020. Des centaines de milliers d'Arméniens du monde entier ont répondu

à son appel pour une aide urgente au Karabakh, faisant un don d'environ 170 millions de dollars en quelques semaines.

Erevan accueillera la 32<sup>e</sup> réunion de la Conférence ministérielle sur la Charte

internationale de l'Énergie

Le vice-ministre arménien des affaires étrangères, Vahe Gevorgian, et le secrétaire général de la Charte de l'énergie, Urban Rusnák, ont discuté du programme de coopération entre l'Arménie et la Charte lors d'une réunion à Erevan.

Selon le service de presse du ministère arménien des

Affaires étrangères, les interlocuteurs ont abordé le processus de modernisation du traité de la Charte. Au cours

de la réunion, les parties ont exprimé leur satisfaction mutuelle quant à la coopération active en cours, notant la participation dynamique de l'Arménie aux différents programmes mis en œuvre par la Charte. Les questions liées à la réunion ministérielle qui se tiendra à Erevan les 14 et 15 décembre de cette année dans le cadre de la présidence arménienne de la Conférence sur la Charte de l'énergie ont été discutées en détail.

À noter que le 1<sup>er</sup> janvier 2021, l'Arménie a pris la présidence de la Conférence sur la Charte internationale de

l'énergie pour un an.

L'ouverture de la nonciature apostolique du Saint-Siège à Erevan est un élan important pour les relations entre l'Arménie et le Vatican: le Premier ministre

Le Premier ministre Nikol Pashinyan a reçu le Substitut aux Affaires générales de la Secrétairerie d'État du Saint-Siège, l'Archevêque Edgar Peña Parra et la délégation qu'il dirige.

L'Ambassadeur extraordinaire et plénipotentiaire de la République d'Arménie au Vatican, Karen Nazaryan, et le nonce apostolique du Saint-Siège, l'Archevêque José Avelino Betsencourt, ont assisté à la réunion.

Le Premier ministre a remercié le Pape pour ses appels à la libération immédiate des prisonniers de guerre Arméniens détenus en Azerbaïdjan, et pour sa volonté de poursuivre les efforts dans ce sens, soulignant l'importance du soutien international pour résoudre cette question.

Les interlocuteurs ont échangé leurs points de vue sur les relations entre l'Arménie et le Vatican et sur les questions régionales. Nikol Pashinyan a noté que le gouvernement arménien est engagé dans l'ouverture d'une ère de paix dans la région, mais l'engagement de toutes les parties intéressées dans ce processus est également important. Les parties ont souligné l'importance de la contribution de l'Arménie et du Saint-Siège au maintien de la paix dans le monde. Edgar Peña Parra a assuré que le Saint-Siège poursuivra ses efforts pour protéger le patrimoine spirituel et culturel arménien dans les territoires sous contrôle de l'Azerbaïdjan et pour résoudre la question du retour des prisonniers de guerre Arméniens.

Le Premier ministre a souligné l'importance des relations fraternelles entre l'Église catholique romaine, l'Église apostolique arménienne et l'Église catholique arménienne, qui créent une base solide pour les relations entre l'Arménie et le Vatican. Nikol Pashinyan s'est dit confiant que cette dynamique sera maintenue et développée à l'avenir suite à l'ouverture de la mission diplomatique du Vatican en Arménie.

Agenda Franco-Arménien : infrastructures et coopération économique, appel aux entreprises françaises

Le Premier ministre arménien Nikol Pashinyan recevait ce vendredi S.E. Anne Louyot, nouvelle ambassadrice extraordinaire et plénipotentiaire de la République française en Arménie. Après lui avoir souhaité la bienvenue et l'avoir félicité pour sa nomination, il a évoqué avec elle la feuille de route des relations bilatérales à venir. Nikol Pashinyan a souhaité la bienvenue à l'ambassadrice et l'a félicitée . “ Il y a beaucoup à dire sur les relations privilégiées établies entre nos pays, toutes sous des auspices toujours meilleurs. Quand je pense aux relations entre la France et l'Arménie et que j'essaie de répondre à la question, que pouvons-nous faire dans le cadre de ces relations ? J'obtiens une réponse sans équivoque : nous devons pouvoir renforcer notre coopération dans le domaine économique, car dans d'autres domaines, nous avons tout fait ou sommes sur le point de le faire. Et je pense que c'est très important pour renforcer nos relations politiques et les rendre plus efficaces.

Je suis heureux de constater que le président de la République française, mon ami Emmanuel Macron, semble également avoir la même idée”, a déclaré Nikol Pashinyan.

Le Premier ministre a souligné le rôle de la France dans la coprésidence du groupe de Minsk de l’OSCE, l’efficacité des pourparlers de paix du Haut-Karabagh et le règlement du conflit. “ En vous souhaitant à nouveau la bienvenue, j’espère que dans le contexte de ces questions, un regain d’intensité se manifesterà à la suite de votre nomination; le riche agenda que nous avons dans le passé sera également marqué par de nouvelles réalisations “, a déclaré le Premier ministre.

L’Ambassadrice Anne Louyot a remercié le Premier ministre pour l’accueil chaleureux et a déclaré : “ L’Arménie n’est pas seulement un pays ordinaire pour l’ambassadeur de France. C’est une responsabilité très sérieuse pour moi d’être l’Ambassadeur de France en Arménie, compte tenu de la nature et de l’intensité à long terme de nos relations, ainsi que, Monsieur le Premier Ministre, de votre relation personnelle avec le Président de notre pays”, a déclaré Anne Louyot, transmettant au Premier ministre les chaleureuses salutations d’Emmanuel Macron.

L’Ambassadrice a assuré qu’au cours de son activité, elle mettra tout en œuvre pour donner un nouvel élan aux relations politiques et économiques entre les deux pays. Mme

Louyot a ajouté qu’en collaboration avec le gouvernement de la République d’Arménie, il est prévu d’élaborer une “feuille de route” d’actions et de programmes communs dans un proche avenir.

Le Premier ministre a souligné que le gouvernement ar-

ménien est intéressé par l'implication des entreprises françaises, notamment dans divers programmes d'infrastructure.

A PARIS LE YANS-CLUB

après le confinement

Aurora honore la mémoire de Vartan  
Gregorian avec une subvention de 50 000  
dollars à la Bibliothèque de la Congrégation

Mekhitariste à San Lazzaro

L'Initiative Humanitaire Aurora a alloué 50 000 dollars pour soutenir la bibliothèque de la Congrégation Mekhitariste de San Lazzaro dédiée à la mémoire du cofondateur d'Aurora et membre du Comité de Sélection du Prix Aurora, Vartan Gregorian, qui est malheureusement décédé en 2021.

La subvention a été annoncée lors des événements du Prix Aurora 2021 à Venise. Mr. Gregorian était un humanitaire, un universitaire, un auteur, un éducateur et un mentor arménien exceptionnel. Vartan Gregorian considérait les bibliothèques comme des temples du savoir accumulé par l'humanité, et cette subvention honore son héritage exceptionnel.

« Nous sommes très heureux d'avoir l'occasion d'honorer la mémoire de Vartan Gregorian d'une manière aussi significative. Au fil des ans, Vartan a joué un rôle essentiel dans de nombreux projets et organisations, mais Aurora a toujours été spécial pour lui. Aujourd'hui, nous poursuivons notre travail en son nom, préservant le patrimoine arménien tout en faisant progresser les efforts humanitaires », a déclaré Ruben Vardanyan, co-fondateur de l'Initiative Humanitaire Aurora. La bibliothèque de la Congrégation Mekhitariste sur l'île de San Lazzaro contient plus de 150 000 volumes dans dif-

férentes langues, y compris des manuscrits, des livres anciens et des ouvrages historiques et scientifiques. L'abbé Mekhitar, fondateur de la congrégation, et ses compagnons ont toujours vu leur mission dans l'édition, la collecte et la conservation des livres, notamment arméniens. De nos jours, le vaste dépôt de la Congrégation Mekhitariste de San Lazzaro contient des artefacts historiques uniques en leur genre, et le monastère reste l'un des principaux centres d'études arméniennes.

« Vartan était un fervent défenseur de l'éducation et de l'illumination, et aurait été ravi de la décision d'Aurora de soutenir cette remarquable bibliothèque. Il a qualifié les livres de « stations d'espoir » et ce don vise à garantir que

les archives historiques de la culture et du patrimoine arméniens conservées en lieu sûr sur l'île de San Lazzaro puissent être des stations d'espoir pour les Arméniens pour les siècles à venir. » a noté Noubar Afeyan, co-fondateur de l'Initiative Humanitaire Aurora.

« C'est un honneur pour la Congrégation de recevoir ce don généreux de l'Initiative Humanitaire Aurora, connue pour relever les défis humanitaires urgents et offrir une seconde chance à ceux qui en ont le plus besoin. Vartan Gregorian était vraiment un éducateur exceptionnel, et son héritage

restera dans les mémoires. Nous sommes très reconnaissants pour cette subvention et avons hâte de l'utiliser à bon escient, parmi les nombreux besoins de notre bibliothèque, au nom de Vartan », a déclaré Son Excellence l'archevêque

Levon Zekian, délégué pontifical de la congrégation mékhitariste et prélat du diocèse de Turquie de l'Église catholique

arménienne.

Le Phonéthon 2021, organisé du 18 au 21 novembre

par le Fonds Arménien de France, sera parrainé cette année

par Stéphane Bern, grand ami des Arméniens.

Depuis la fin de la guerre de l'hiver dernier, la situation reste instable pour les villages frontaliers d'Arménie qui en subissent quotidiennement les conséquences (tirs de snipers, champs incendiés, troupeaux volés...).

Cette nouvelle édition du Phonéthon aura comme objectif de répondre à cette situation d'urgence en finançant le développement agricole de deux grandes régions d'Arménie et de l'Artsakh :

- Dans le Syunik : donner aux paysans les moyens de survivre, malgré la pression exercée par les Azéris à l'Est et à l'Ouest.
- Dans le Tavush : pérenniser le développement de l'économie locale.
- En Artsakh : entreprendre la reconstruction de ce territoire meurtri et fournir des moyens de subsistances aux familles relogées.

Enfin, comme chaque année, une aide sera reconduite pour les Arméniens du Liban et de Syrie, eux aussi en situation de grande précarité.

En raison des restrictions imposées par la pandémie, cette année encore, nos bénévoles seront moins nombreux dans nos centres d'appels.

Alors n'attendez pas qu'on vous appelle, effectuez dès à présent votre don en cliquant sur le bouton ci-dessous (site sécurisé pour les paiements) :

Au nom des enfants d'Arménie, merci pour votre générosité.

Bédros Terzian Président

Elisabeth Essaïan

Le prolétariat ne se promène pas nu

Moscou en projets

Collection : Architectures  
240 × 280 mm, 288 p., 320 illustrations,  
2021.  
ISBN 978-2-86364-332-7  
PRIX : 36 €

« On dit que la forme nue, les boîtes nues,  
c'est le principe du prolétariat. Cependant le  
prolétariat ne se promène pas nu, il met une  
petite cravate, une veste, un pantalon et tout  
le reste. Et quand il a mis un costume plus  
propre, il marche avec plus de joie. »  
Lazare Kaganovitch.

Jeudi  
21 Octobre  
2021

contact@norharatch.com | Le média franco-arménien de référence en Europe  
Téléphone : 01 55 32 06 72  
6e année / N° 274

Supplément  
de Nor Haratch

1  
Le parti au pouvoir subit  
deux revers lors des élections locales  
Le parti Contrat civil du Premier ministre Nikol Pachinian n'a pas réussi  
à détrôner Arouch Arouchian, le maire sortant de Goris lié à l'opposition,  
et a également été battu à Gumri lors des élections locales qui se sont tenues  
ce dimanche.

Les électeurs se sont également rendus aux urnes dans sept autres com-  
munautés. Dans la plupart d'entre eux, ils ont élu, sur la base d'une liste de  
parti, des conseils locaux qui nommeront à leur tour leurs maires.

Le scrutin le plus attendu s'est déroulé dans la ville de Goris et dans



plusieurs villages environnants formant une seule unité administrative. Son maire sortant, Arouch Arouchanian, a été arrêté en juillet sur une série d'accusations pénales rejetées par lui comme étant motivées par des considérations politiques. Les deux adjoints d'Arouchanian ont été arrêtés en août mais ont ensuite été libérés.

Arouchanian, qui dirige la communauté depuis 2017, n'a jusqu'à présent été reconnu coupable d'aucun crime et a donc été autorisé à se présenter à sa réélection. Il est affilié à la principale alliance d'opposition Hayastan dirigée par l'ancien président Robert Kotcharian.

Les résultats préliminaires des élections indiquent que le bloc d'Arouchanian a remporté 62 % des voix, contre environ 36 % pour Contrat civil. Le candidat du parti au pouvoir, Vladimir Abounts, a effectivement reconnu sa défaite.

« Je ne m'attendais pas à un tel résultat car pendant la campagne électorale, nous étions convaincus que nous allions gagner », a déclaré Abounts aux journalistes en fin de soirée.

Le vote de dimanche a été marqué par des accusations mutuelles d'actes criminels et une présence policière accrue à Goris, condamnées par le bloc d'Arouch Arouchanian comme une tentative du gouvernement d'intimider ses partisans.

## ÉDITORIAL ARMÉNIE

Le 16 octobre est un jour à marquer d'une pierre blanche pour le

développement et la revitalisation de l'enseignement de la langue arménienne. En effet, ce jour-là, le

département des communautés arméniennes de la Fondation Calouste

Gulbenkian a lancé le site « Zndoog.

com », le premier centre de ressources éducatives en arménien occidental.

Il s'agit d'une plateforme unique qui rassemble toutes sortes d'outils pédagogiques créatifs et innovants

pour l'apprentissage et le développement de la langue arménienne :

des chansons, des vidéos, des guides, des livres, des jeux, etc. Un site qui est le fruit de cinq ans de travail acharné.

L'enseignement de l'arménien - en particulier occidental - dans la diaspora, ne disposant d'aucun

appui étatique, avait besoin du soutien d'une structure institutionnelle

solide. La Fondation Gulbenkian

est devenue non seulement une institution qui parraine, mais aussi

qui conçoit, développe, promeut,

réglemente et finance différents programmes. Pour les communautés

arméniennes du Moyen-Orient, qui se suffisent à elles-mêmes pour

la survie de l'arménien occidental, mais qui font désormais face à

une terrible crise, l'apparition de la Fondation Gulbenkian représente une planche de salut, à l'époque de la mondialisation et de la tour de

Babel linguistique.

Beaucoup d'encre a coulé et beaucoup de discours ont été prononcés

à propos du développement de la

langue et de la culture dans la diaspora, mais très peu de travail concret

a été mené. Heureusement, depuis

2014, la Fondation Gulbenkian travaille dur pour assurer la pérennité

de l'arménien occidental. Pour cela, elle a embauché des spécialistes qui ont collaboré pour développer et mettre en œuvre des programmes. Le résultat est exceptionnel, utile aussi bien pour les institutions éducatives que pour les enseignants, les parents et les étudiants.

Le résultat est une grande réussite culturelle. Le lancement de

« Zndoog » a coïncidé avec le mois Culture, presse et « Zndoog.com»

des saints traducteurs. Ce qui est

bénéfique pour l'arménien occidental l'est pour la langue arménienne

de manière générale. Il est bénéfique

pour la culture arménienne. L'arménien oriental s'est développé comme

la langue d'un État, qui ne se précoc-

cupe pas pour la survie de sa langue et de sa culture en général. Il en va de même pour le Saint-Siège d'Etchmiazine, qui forme des ecclésiastiques pour servir dans les communautés de la diaspora, sans cependant les préparer à communiquer avec les communautés locales, sans les doter d'outils linguistiques, culturels et psychologiques. Étonnamment, les dirigeants de la diaspora ne considèrent pas ce phénomène comme problématique. Pourtant, ce sont les mêmes dirigeants qui se donnent le droit de déplorer que les communautés de la diaspora sont aliénées.

Le lancement de « Zndoog » a coïncidé de manière surprenante avec l'anniversaire de la publication d'« Azdarar », le premier périodique arménien, le 16 octobre 1794 à Madras, par le prêtre Haroutioun Chemavonian. « Azdarar » était en son temps le vecteur idéologique de la lutte de libération arménienne et a apporté une contribution fondamentale au développement de la pensée politique. « Zndoog » est aussi un moyen de provoquer une

révolution des esprits. Ce qui semblait impossible à beaucoup, surtout de nos jours, face au désespoir causé par la guerre en Artsakh, face à la désorganisation de la diaspora, a pu voir le jour. Avec ce puissant foyer de vitalité linguistique, le renouveau devient tangible.

Enfin, le lancement de « Zndoog » est une nouvelle heureuse et inattendue pour les employés de la presse et les lecteurs arméniens. Aux côtés de l'école arménienne, la presse de langue arménienne assure depuis des années la vitalité de la langue, en proposant l'actualité politique, sociale, culturelle et associative à travers le prisme arménien. Elle soutient la construction des écoles bilingues arméniennes d'excellence et se voit récompensée par les meilleurs cadeaux.

J. Tch.

## NÉCROLOGIE ARTSAKH

Disparition de l'ancien ministre de l'Intérieur, Vano Siradeghian

L'écrivain, publiciste et homme politique Vano Siradeghian est décédé à l'âge de 75 ans, a annoncé sa famille.

Vano Siradeghian est né le 13 novembre 1946 dans le village de Koti. Il a occupé plusieurs postes de haut rang dans les années 1990. Entre 1992 et 1996, il a été ministre de l'Intérieur et maire d'Erevan de 1996 à 1998. Après la démission du président Levon Ter-Petrossian en février 1998,

des accusations criminelles ont été déposées contre lui. Siradeghian a disparu en avril 2000 et était depuis recherché par Interpol. Siradeghian était considéré comme l'une des figures les plus influentes et les plus controversées de l'Arménie post-soviétique. © DR

Arouch Arouchanian

« Je vais t'aimer », la comédie musicale tirée des chansons

de Sardou se lance à Lille

La vie de Français sur 40 ans, au fil des chansons de Michel Sardou. La comédie musicale Je vais t'aimer a lancé, jeudi, sa tournée à Lille, avec l'ambition de devenir un « Mamma Mia » français, dans un contexte morose pour le spectacle vivant. « C'est très difficile parce que les gens ne retournent pas

facilement dans les cinémas et les salles et achètent leurs billets au tout dernier moment. Mais on fait le pari », raconte

à l'AFP Roberto Ciurleo qui coproduit, avec Frank Montel, ce spectacle présenté comme « la seule création en France cette saison avec les moyens d'une grosse production ».

Un « Mamma Mia à la française »

Du Havre à Ghardaïa (Algérie), d'un appartement bourgeois parisien au métro de New York, Je vais t'aimer marche dans les pas des comédies musicales du West End et de Broadway.

Les tableaux vitaminés s'y succèdent, de brefs passages dialogués s'intercalant entre les chansons de Michel Sardou, des plus légères (Les bals populaires) aux plus graves (Je vole, sur le suicide).

Ses créateurs y voient un « Mamma Mia à la française », en référence à la comédie musicale à succès hommage au groupe Abba. Ni « biopic », ni spectacle musical, insistent-ils, il s'agit bien d'une comédie musicale narrative, sur fond d'histoire de la

France et des mouvements sociaux, sur quatre décennies.

« Que l'on aime ou pas le personnage de Michel Sardou, on a tous une chanson préférée de son répertoire qui nous fait penser à un moment de notre vie, à quelqu'un que l'on aime », assure Roberto Ciurleo. Le chanteur, qui a tiré sa révérence en avril 2018, a donné son accord mais n'apparaît pas dans la comédie musicale.

« C'est le répertoire qui m'a intéressé »

Serge Denoncourt, qui avait créé en 2019 « Bernadette de Lourdes », signe mise en scène et livret. « Etant Québécois, je connaissais très bien les chansons mais moins le personnage, explique-t-il. Je n'ai jamais eu l'intention de m'attaquer au monument Sardou, c'est le répertoire qui m'a intéressé. »

« Le plus dur, c'est la tessiture de malade, qu'il y a sur les chansons, qui demande une certaine tonicité vocale », témoigne Hakob Ghasabian, un des interprètes de ce casting très jeune. A 18 ans, il « considère Sardou comme une légende de la chanson française, au même titre que Brassens, Brel, Charles Aznavour ». La tournée emmènera notamment le spectacle à Amiens,

Epernay, Dijon, Strasbourg, Grenoble, Nantes et Boulogne-Billancourt.

L'Arménien Hakob Ghasabian

fait partie de la tournée dans le rôle de Nicolas

“C'est une chance pour moi” Hakob Ghasabian, Nicolas dans “Je vais t'aimer”

Hakob Ghasabian a 17 ans lorsqu'il est repéré par la production de « Je vais t'aimer ». Chanteur, violoniste et pianiste lillois, passionné très jeune pour la musique, il écoute en boucle des artistes tels que Céline Dion, Mickael Jackson, Yanni, Andrea Bocelli ou Jean-Jacques Goldman, qui deviennent ses influences artistiques.

Parallèlement à ses études, Hakob étudie au conservatoire. En 2015, il participe

au concours de musique classique « Prodiges » (France 2) dont il est le lauréat de la catégorie chant. Après un premier

album (« Prodiges Saison 2 », Warner Classic), il participe à des concerts en France et à l'étranger (Arménie, Russie, Suisse, Belgique). Il choisit ensuite de travailler sa voix, passe de mezzo-soprano à

Baryton en moins d'une année et il se produit au Stade Pierre Mauroy de Lille devant 45 000 spectateurs lors du grand concert « Prodiges » sur France 2 en 2017. Suivent un single en duo avec Essai Altounian sur l'Ave Maria arménien « Der Voghormia », un album et un concert avec les « Enfoirés Kids ».

En 2019, Hakob consacre une tournée de 50 concerts en hommage à Charles Aznavour. Il accède ensuite aux quarts de finale de « The Voice France 2020 » dans l'équipe de Pascal Obispo. Dans le Nord

de la France, il se dédie durant l'année blanche à des concerts gratuits pour un public de personnes âgées, les enfants et les personnes handicapées et il devient parrain de plusieurs associations dont TA1AMI. Au-delà de la musique, il se passionne aussi pour l'aviation et l'aéronautique.

Hakob interprète Nicolas dans la comédie musicale « Je vais t'aimer ».

T V FRANCAISE Emission du 1er novembre

Emission exceptionnelle d'1 heure (10h à 11h) avec 7 chorales

« Les Orientaux chantent le visage du Christ »

Thomas Wallut

En ce premier novembre, les orientaux ont choisi de chanter le visage du Christ.



Pendant 1 heure, avec la participation de monseigneur Louka (évêque Copte Orthodoxe) et de sept chorales de différentes

Traditions orientales de la région lyonnaise, les Orientaux vont

nous donner à découvrir et à méditer différents reflets du visage du Christ : le Christ miséricordieux, Bon Pasteur, enseignant des paraboles, transfiguré, souffrant sur la Croix, Ressuscité et présent dans son Eucharistie.

Véritable voyage dans les traditions des Eglises, nous découvrirons aussi les cultures musicales des différents pays

d'origines : Arménie, Egypte (Coptes), Ethiopie, France (Byzantins catholiques), Liban (Maronites), Irak (Chaldéens) et

Ukraine (Gréco-Catholiques).

Au cours de l'émission, 3 jeunes donneront leur témoignage.

Ils dialogueront avec monseigneur Louka sur la Foi et la place qu'ils lui donnent dans leur vie.

A la fin de l'émission, les 50 choristes de toutes les traditions seront rassemblés en seul chœur : la diversité des rites et des musiques se rassemble dans l'unité en la Sainte Trinité.

Avec la participation de :

- Chœur des jeunes de la paroisse Copte Orthodoxe de Rillieux-la-Pape (69).

- Chœur de la Mésopotamie de la paroisse chaldéenne de Vaulx-en-Velin (69)

- Chorale de la paroisse Notre Dame du Liban de Lyon (69)

- Chœur de la paroisse Byzantine Catholique saint Irénée de Lyon (69).

- Chœur de la paroisse Ethiopienne Orthodoxe Tewahedo de Pierre-Bénite (69).

- Chœur de la paroisse Gréco-Catholique Ukrainienne-saint Athanase de Villeurbanne (69).

- Chouchan Arakelian, de la paroisse Arménienne Apostolique de Vienne (38)

Emission religieuse présentée par Thomas Wallut. Réalisation : Jean-Bernard Ganne.

Thursday, November 11, 2021 6:00 PM AANSI NOV. 11 BANQUET

AVEC LA PARTICIPATION EXCEPTIONNELLE DE

MEYER HABIB

Association arménienne d'amitié entre les peuples Arménien et Juif

organise la

5ème Journée d'amitié Judéo-Arménienne

en présence de :

Monsieur André SANTINI - Maire d'Issy-les-Moulineaux

Le dimanche 21 novembre 2021

Espace Icare

31, boulevard Gambetta

92130 Issy les Moulineaux

à 14h30

Chants et musiques arméniennes et israéliennes

Films

Intervention de Monsieur Israël FELDMAN

Tombola

ENTREE GRATUITE

Un cocktail suivra le spectacle

Réservation : 01 40 93 44 50

Pass sanitaire

NOUS SOMMES NOS MONTAGNES  
4 et 5 Décembre 2021 BraderieCHENE

Heureux de nous retrouver  
Venez nombreux soutenir  
nos actions en  
Arménie  
et Artsakh

Maison des Arts  
1 Place Jane Rhodes  
92350 Plessis-Robinson

Association CHENE 24 Rue de Maubeuge 75009 PARIS [contact@chene-france.org](mailto:contact@chene-france.org)

FRANCE

Union des Arméniens de CANNES  
et Environs CANNES

Jeudi 16 décembre 2021 à 18h30  
Soirée dédiée au cinéma arménien

et au karabagh

1ère partie : "SI LE VENT TOMBE" de et en  
présence de la réalisatrice Nora MARTIROSYAN  
suivie d'un APERITIF ARMENIEN OFFERT

2ème partie : "NOUS SOMMES NOS MON-  
TAGNES" et "LES CHEMINS ARIDES" de et en  
présence du réalisateur Arnaud KHAYADJANIAN

Partenariat Cannes-Cinéma et Union des Ar-  
méniens de Cannes et de ses Environs (U.A.C.E.)

Espace Miramar - 35, rue Pasteur - 06400

Cannes

Tarif plein : 10 € / Tarif UACE et partenaires :  
8 € / Tarif jeunes (-25 ans) et chômeurs : 6 €”

UNION DES ARMENIENS DE CANNES

ET DE SES ENVIRONS

P

2

ARTENAIRES

ACADÉMIQUES

- l'Université Jean Moulin Lyon 3 depuis 2005 : [univ-lyon3.fr](http://univ-lyon3.fr)

- l'Université Toulouse 3 Paul Sabatier depuis 2018 : [univ-tlse3.fr](http://univ-tlse3.fr)

5

FACULTÉS

Droit

Marketing

Gestion

Finances

Informatique et

mathématiques appliquées

2500

ALUMNI

PLUS DE

[www.ufar.am](http://www.ufar.am)

1450

INSCRITS

en Licence, Master et

aux cours préparatoires

plus de 93% des alumni des 3

dernières années sont en

activité professionnelle

>93%

UNIVERSITÉ FRANÇAISE EN ARMÉNIE

info@ufar.am

ENVIRON

Lycée Français Anatole France

Erévan Arménie

2 rue Nar-Dos, 0018 Erevan, Arménie

+374 11 58 36 64

www.lyceefrançais.am

ALLEZ EN ARMENIE

EREVAN CENTRE VILLE

RESIDENCE ET HOTEL YEZEGUELIAN

24 Studios et Appartements

Dans le Parc de l'Hotel Congres

Mitoyen de l'Ambassade de France

Rue Khorenatsi 24/2

EN PLEIN CENTRE Accueil à l'Aéroport

GRATUIT

LOCATION

250 € la semaine

BUREAU PARIS

34, Avenue des Champs-Élysées PARIS 8e

Audrey : 06 76 26 29 43 - 01 43 - 59 66 72

Même adresse

UNION DES FRANÇAIS DE L'ÉTRANGER

Président Fondateur

Raymond Yézéguelian : 06 63 54 22 30

## RESERVATION EREVAN

Mr Mher : 00 374 91 57 01 70

(WhatsApp et Viber)

Mr Martun : 00 374 91 47 02 44

(WhatsApp et Viber)

Mail:

yezeguelian@aol.com

mrдавтыан@hotmail.com

Un accueil chaleureux

Gardiennage 24h/24

Cuisine-Réfrigérateur

Coffre - TV

BAR GRATUIT

INTERNET

Président de Noyan Tapan Media Holding:

Tigran Haroutiunian

Rédacteur en chef de Noyan Tapan:

Gayané Arakélian

Rédacteur en chef: Haroutiun Khatchatrian

Directeur de Publication: Marina Harutyunyan

Traductrice: Nona Petrossian

ISSN 1829-0604

L'Edition Française

de Noyan Tapan

est publiée par

Mr. Raymond Yézéguélian

E-mail :

Raymond.yezeguelian@gmail.com Hebdomadaire

Depuis le 4 Mai 1993, Erevan, Armenie

L'Arche de Noé

HIGHLIGHTS

Editeur: NT Holding LTD

Date et N° de Régistre: 15.12.1995; 273.110.00512

Tirage: 1500 exemplaires - version papier

15.600 exemplaires - version électronique en pdf

Adresse en Arménie : 28 Rue Isahakian, Erevan, 0009, RA

Tel: (37460) 27-64-62, Fax: (37460) 27-64-61

Adresse en France : Maison de l'Arménie, PARIS 17e -95 Bld

Gouvion, France Tél.: (+33) 01 43 59 66 72

Adresse aux Etats-Unis : 1146 E Lexington Dr #112 Glendale, CA,

USA, 91206, Tel.: (1 818) 646 10 72

E-mail: [contact@nt.am](mailto:contact@nt.am) URL: [www.nt.am](http://www.nt.am)

## C i t a t i o n

“Tout m’est permis, mais tout n’est pas utile;  
tout m’est permis, mais je ne me laisserai  
asservir par quoi que ce soit.”

1 Corinthiens 6: 12 (La Bible)

E R E V A N - CENTRE

RESIDENCE YEZEGUELIAN

location appartements

tout confort avec cuisine, Wifi,

accueil français

250 euros la semaine

Tél.: + 37491 73 91 91

+ 37491 57 01 70

Centre ville

dans le Parc

Mail: [yezeguelian@aol.com](mailto:yezeguelian@aol.com) de l'Hôtel Congress

Association

Franco-Arménienne de Communication

Administration et studios :

41 rue des écoles 94140 Alfortville

e-mail : aypradio@wanadoo.fr  
Siège : 17 rue Bleue 75009 Paris

www.aypfm.com

A S F E Alliance Solidaire des Français

de l'Etranger

2 rue Washington - 75008 Paris

+33 1 45 53 20 15

Contact: contact@alliancesolidaire.org

Pres. Erdogan Withdraws Empty Threat  
To Expel 10 Western Ambassadors

By Harut Sassounian

Publisher,

The California Courier

Here are the twists of Erdogan's irate words. On October 20, he harshly criticized and threatened to expel 10 foreign ambassadors who made a joint declaration on Oct. 18, urging the Turkish government to release philanthropist Osman Kavala immediately from jail.

The 10 countries are: The US, Germany, Canada, Denmark, Finland, France, the Netherlands, New Zealand, Norway and Sweden. On the fourth anniversary of Kavala's jailing, the ambassadors encouraged Turkey to find a "just and speedy resolution to his case."

They warned that Kavala's continued detention "cast a shadow over respect for democracy, the rule of law and transparency in the Turkish judicial system."

After his initial arrest in 2017, Kavala



was acquitted in 2020 of the accusations against him, but was rearrested on new baseless charges. Turkey ignored the 2019 ruling of the European Court of Human Rights calling for the immediate release of Kavala. The European Council warned Turkey that if it does not comply with the European Court's ruling by Nov. 30, 2021, it could suspend its voting rights or even membership in the Council.

Erdogan lashed back at these ambassadors by saying: "Is it within your boundary to teach such a lesson to Turkey? Who are you? I told our foreign minister that we cannot have the luxury of hosting them in our country." Erdogan added: "They go to bed, they get up, Kavala, Kavala.... Kavala is the Turkish branch of [George] Soros. Ten ambassadors come to the Ministry of Foreign Affairs for him. What kind of rudeness is this? What do you think this place is? This is Turkey, Turkey. This place is not what you think — a tribal state. This is glorious Turkey. You can't just get up and come to the Ministry of Foreign Affairs to give instructions. I gave the necessary instructions to our Minister of Foreign Affairs. I told him what to do. I said, 'you will immediately deal with these 10 ambassadors declaring them persona non grata [an unwelcome person] as soon as possible.' They will know Turkey. The day they do not know or understand Turkey, they will leave this place."

After their declaration, the 10

ambassadors were summoned to the Turkish Ministry of Foreign Affairs. Afterwards, the Ministry said that “the ambassadors were warned.”

The real question is: Who the hell Erdogan thinks he is to warn the envoys of these countries? By making such a threat, Erdogan just added another wrinkle to the existing problems with Pres. Joe Biden on the eve of the G20 summit in Rome, where the two leaders are supposed to meet. Contrary to Pres. Donald Trump who went to great lengths to accommodate Erdogan’s wishes, Pres. Biden has taken a much tougher line on Turkey. Not surprisingly, The New York Times reported that “the Biden administration was the driving force behind the letter, in keeping with the president’s policy of publicly calling out states over human rights violations.” Seven of the 10 countries that had signed the letter are members of NATO, while six of them are European Union members. European Parliament President David

Sassoli issued a hard-hitting statement. “The expulsion of ten ambassadors is a sign of the authoritarian drift of the Turkish government. We will not be intimidated. Freedom for Osman Kavala.”

By threatening to expel the 10 ambassadors, Erdogan is engaging in his usual trick of demagoguery as his political rating has plummeted risking his reelection in 2023. He prefers to

raise his own popularity while damaging Turkey's reputation around the world. He frequently creates artificial external crises to deflect the public's attention from the dire internal conditions. Meanwhile, the Turkish economy has hit rock bottom with massive unemployment and poverty. The Turkish Lira has dropped to a record low of almost 10 Liras per dollar from 1.3 Lira per dollar from when Erdogan became Prime Minister in 2003. Even though Erdogan refuses to heed anyone's advice, he finally came to his senses, realizing that he cannot go forward with his threatened expulsion. He was caught in the horns of a dilemma. If he reversed his decision and allowed the ambassadors to stay, he would lose face in front of the Turkish public. However, should he have proceeded with his expulsion order, he may have caused irreversible damage to Turkey's economy and relations with the West. Erdogan was quoted on Oct. 21 as saying that the 10 ambassadors would not release "bandits, murderers and terrorists" in their own countries. Thus, Erdogan was urging Western countries not to interfere with Turkey's judicial system. While Erdogan is making such a provocative statement, he himself repeatedly pressured Pres. Trump to quash the investigation of the Turkish Halkbank which is accused of money laundering and conspiracy, helping Iran to evade U.S. sanctions. Erdogan was trying to cover up his own ties to the

Halkbank scheme.

Pres. Erdogan's aides explained to him the catastrophic repercussions of his threatened expulsion of the 10 ambassadors. Naturally, these 10 countries would have retaliated by expelling Turkey's ambassadors. There were dozens of irate articles in the United States and European countries stating that they were fed up with Turkey's hostile behavior and illegal actions.

That same message was relayed to Turkey through private diplomatic channels.

Finally, a compromise was found to deescalate the crisis. The U.S. Embassy in Ankara tweeted on Oct. 25: "in response to questions regarding the Statement of October 18, the United States notes that it maintains compliance with Article 41 of the Vienna Convention on Diplomatic Relations." Other embassies, including those of Canada, New Zealand and the Netherlands, posted similar messages. Germany and France retweeted the U.S. Embassy's tweet. Article 41 of the Vienna Convention bars ambassadors from interfering in the domestic affairs of host countries.

The Turkish Anadolu news agency gleefully tweeted in response: "The U.S. Embassy in Ankara has given in," adding that Erdogan welcomed the U.S. tweet. Erdogan announced after a Cabinet meeting on Oct. 25 that the ambassadors had backtracked on their "defamation of our judiciary and our country."

<http://www.thecaliforniacourier.com/>

pres-erdogan-withdraws-empty-threat-  
to-expel-10-western-ambassadors/

source : Noyan Tapan